



# Biuletyn Polonistyczny

06.04.2021

Data wydarzenia: 20.10.2021 - 22.10.2021

## **Słońce George Sand i jej planety. Wokół środkowowschodnioeuropejskiej recepcji George Sand / konferencja międzynarodowa**

Typ wydarzenia: Konferencja

Miejscowość: Warszawa

Organizatorzy: Instytut Badań Literackich PAN, Instytut Historii Nauki im. Ludwika i Aleksandra Birkenmajerów Polskiej Akademii Nauk PAN, Komitet Nauk o Literaturze PAN PAN, Polka: Fundacja Odnawianie Znaczeń, Uniwersytet Berneński (Universität Bern), Wydział Polonistyki UW

---

George Sand jest bez wątpienia jedną z najbardziej niezwykłych postaci w kulturze XIX wieku. Jej kulturotwórcze znaczenie wychodzi daleko poza – czasem entuzjastyczną, czasem bardzo krytyczną, recepcję jej twórczości, czego świadectwem są wzory kulturowe, które można, za Balzakiem, określić terminem „sandyzm”, nadając mu jednocześnie szerszy zakres.

Na konferencję zapraszają: Zespół Archiwum Kobiet Instytutu Badań Literackich PAN, Komitet Nauk o Literaturze PAN, Zakład Komparatystyki Instytutu Literatury Polskiej UW, Polka: Fundacja Odnawianie Znaczeń, Instytut Historii Nauki PAN, Instytut Języka i Literatury Francuskiej, Uniwersytet Berneński, Cultural and Tourist Association Women Writers Route.

Konferencja odbędzie się 20-22 października 2021 roku w Pałacu Staszica w Warszawie. W sprawie udostępnienia linku do konferencji na platformie ZOOM organizatorzy proszą o kontakt na adres: [archiwumkobiet@ibl.waw.pl](mailto:archiwumkobiet@ibl.waw.pl).

### **PROGRAM WYDARZENIA:**

#### **I DZIEŃ: 20 października**

- **9.30-10.00 - rejestracja**
- **10.00-10.20 - powitanie gości:**

**Mikołaj Sokołowski (IBL PAN)** - Dyrektor Instytutu Badań Literackich PAN

**Katarzyna Nadana-Sokołowska (IBL PAN)** - Przewodnicząca Komitetu Organizacyjnego Konferencji

**Corinne Fournier Kiss (Uniwersytet Berneński)** - Członkini Komitetu Naukowego i Organizacyjnego Konferencji

**10.20-12.20 - I sesja: Wybrane aspekty rosyjskiej recepcji George Sand - moderuje Corinne Fournier Kiss**

- 10.20-11.05 - **Isabelle Hoog Naginski** (Tufts University, USA), *Sand and Dostoevsky: The Figure of the Meek One in Times of Chaos* [Sand i Dostojewski: figura łagodnego w czasach chaosu] (**wykład gościnny**)
- 11.05-11.50 - **Olga Kafanova** (Instytut Biznesu i Innowacji w Petersburgu), *Léon Tolstoï, lecteur et critique de George Sand* [Lew Tołstoj, czytelnik i krytyk Sand] (**wykład gościnny**)
- 11.50-12.20 - dyskusja

12.20-12.40 - przerwa kawowa

**12.40-14.15 - II sesja: Wybrane aspekty rosyjskiej recepcji George Sand - moderuje Olga Kafanova**

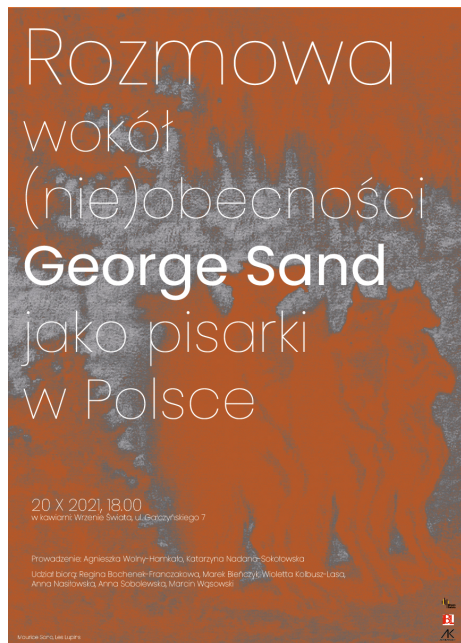
- 12.40-13.25 - **Françoise Genevray** (Uniwersytet Jean-Moulin Lyon III), *Vladimir Petcherine et « la femme évangélique »* [Władimir Peczerin i „kobieta ewangeliczna”] (**wykład gościnny**)
- 13.25-13.45 - **Irina Iukina** (Uniwersytet Petersburski), «Жоржзандизм» и «жоржзандисты» в России в 1830-1840 е годы [„Sandyzm” i „sandyści” w Rosji w latach 30. i 40. XIX wieku]
- 13.45-14.15 - dyskusja

14.15-15.15 - przerwa obiadowa

**15.15-17.15 - III sesja: Wybrane aspekty niemieckiej i środkowoeuropejskiej recepcji George Sand - moderują Isabelle Hoog Naginski i Françoise Genevray**

- 15.15-15.35 - **Brigitte Krulic** (Uniwersytet Paris Nanterre), *Lire, traduire, éditer George Sand, ou comment passer en fraude les idées démocratiques dans l'Allemagne du Vormärz (1830-1848)* [Czytać, tłumaczyć, wydawać George Sand, czyli jak przemycać demokratyczne idee w Niemczech okresu „Vormärz” (1830-1848)]
- 15.35-15.55 - **Rayyan Dabbous** (Uniwersytet Berneński), *Epistemology of the Countryside: George Sand and Lou Andreas-Salomé* [Epistemologia wsi: George Sand i Lou Andreas-Salomé]
- 15.55-16.15 - **Ileana Mihaila** (Uniwersytet Bukareszteński), *Quelques moments de la réception de George Sand dans la culture roumaine au XIXe siècle* [Wybrane aspekty recepcji George Sand w kulturze rumuńskiej XIX wieku]
- 16.15-16.35 - **Katja Mihurko Poniž** (Uniwersytet w Novej Goricy, Słowenia), *A for Aurora, A for Ambiguity. A century and a half George Sand reception in the Slovenian cultural sphere* [A jak Aurora, A jak ambiwalencja. Półtora wieku recepcji George Sand w słoweńskiej sferze kulturowej]

- 16.35-17.15 – dyskusja



**18.00-19.30 - rozmowa panelowa w kawiarni Wrzenie Świata (ul. Gałczyńskiego 7)** (po polsku, otwarta dla publiczności) na temat (nie)obecności George Sand w Polsce jako pisarki (udział biorą: Regina Bochenek-Franczakowa, Marek Bieńczyk, Wioletta Kolbusz-Lasa, Anna Nasiłowska, Anna Sobolewska, Marcin Wąsowski; moderacja: Agnieszka Wolny-Hamkało i Katarzyna Nadana-Sokołowska)

**19.45 - kolacja konferencyjna w restauracji Między Nami (ul. Bracka 20)**

## II dzień: 21 października - Wokół polskiej recepcji George Sand

### 10.00-11.50 - IV sesja - moderuje Katarzyna Nadana-Sokołowska

- 10.00-10.40 - **Regina Bochenek-Franczakowa** (UJ), *Moje badania nad George Sand w Polsce (1975-2017)* (wykład gościnny)
- 10.40-11.00 - **Olga Wiktoria Wybodowska** (UW), *Jedyny list Juliusza Słowackiego do George Sand - analiza monograficzna*
- 11.00-11.20 - **Marianna Zakrzewska** (UW), *Reclaiming the Voice. Political and Idealistic Art of the New Woman in the XIX Century as Exemplified by George Sand and Eliza Orzeszkowa* [Odzyskiwanie głosu. Polityczna i idealistyczna sztuka Nowej Kobiety w XIX wieku na przykładzie George Sand i Elizy Orzeszkowej]
- 11.20-11.50 - dyskusja

11.50-12.10 - przerwa kawowa

### 12.10-14.10 - V sesja - moderuje Magdalena Siwiec

- 12.10-12.40 - **Corinne Fournier Kiss** (Uniwersytet Berneński), *How was George Sand Read and Perceived by her Polish Female Contemporaries?* [Jak George Sand była czytana i postrzegana przez współczesne jej polskie pisarki?] (wykład gościnny)

- 12.40-13.00 - **Katarzyna Westermarck** (UW), „*French nonsense*”? *The Presence of George Sand's Leone Leoni in Michał Czajkowski's Novel Anna* [„Francuskie brednie”? Leone Leoni George Sand w Annie Michała Czajkowskiego]
- 13.00-13.20 - **Iwona Węgrzyn** (UJ), *Gorzkie pomarańcze. Sceny z życia małżeńskiego przez Konstancję z Iwanowskich Rzewuską*
- 13.20-30.40 - **Emilia Kolinko** (IBL PAN), *Julia Woykowska i jej księżyc. Odczytywanie znaczeń i konteksty sandowskie w Żonie księżycowej*
- 13.40-14.10 - dyskusja

#### **14.10-15.10 - przerwa obiadowa**

#### **15.10-17.20 - VI sesja - moderuje Regina Bochenek-Franczakowa**

- 15.10-15.30 - **Katarzyna Nadana-Sokołowska** (IBL PAN), „*Lelizm*”? *Wybrane aspekty wczesnej twórczości Zofii Nałkowskiej w sandowskich kontekstach*
- 15.30-15.50 - **Magdalena Rudkowska** (IBL PAN), *Promieniowanie powieści George Sand w twórczości literackiej i krytycznej Józefa Ignacego Kraszewskiego*
- 15.50-16.10 - **Beata Kędzia-Klebeko** (US), **Małgorzata Mieczkowska** (US), *La pensée socio-éducative dans les œuvres de George Sand à travers la réception des écrivains polonais de l'époque du positivisme* [Myśl socjo-edukacyjna w dziełach George Sand oczami pisarzy pozytywistycznych]
- 16.10-16.30 - **Iwona Wiśniewska** (IBL PAN), *Kto się boi George Sand? Autorka Indiany oczami Marii Ilnickiej*
- 16.30-16.50 - **Ewangelina Skalińska** (UKSW), *George Sand i Cyprian Kamil Norwid. Rekonesans*
- 16.50-17.20 - dyskusja

#### **18.00 - koncert fortepianowy w saloniku Chopina (ul. Smolna 14)**

#### **III dzień: 22 października**

#### **9.30-11.20 - VII sesja: Pisma autobiograficzne Sand i jej biografie - moderuje Emilia Kolinko**

- 9.30-9.50 - **Mateusz Kucab** (UJ), *Between Affective Community and Desire. George Sand in Jarosław Iwaszkiewicz's Narratives about Frédéric Chopin* [Między wspólnotą afektywną i pragnieniem. George Sand w chopinowskich narracjach Jarosława Iwaszkiewicza]
- 9.50-10.10 - **Yasuko Shibata** (Polsko-Japońska Akademia Technik Komputerowych), *Chopin's Music and the Reception of George Sand in Japan* [Muzyka Chopina a japońska recepcja George Sand]

- 10.10-10.30 - **Magdalena Kowalska** (UMK), *George Sand et Louise-Victorine Ackerman* [George Sand i Louise-Victorine Ackerman]
- 10.30-10.50 - **Katarzyna Kuczyńska-Koschany** (UAM), *Piękna (piękniejsza, najpiękniejsza) i - przekład. O korespondencji George Sand i Gustava Flauberta: próba porównania oryginału z przekładem*
- 10.50-11.20 - dyskusja

11.20-11.40 - przerwa kawowa

**11.40-14.00 - VIII sesja: George Sand: wizje i interpretacje - moderują Katarzyna Nadana-Sokołowska i Corinne Fournier Kiss**

- 11.40-12.00 - **Agnieszka Wolny-Hamkało** (IBL PAN), *Prymat stylu jako zapowiedź uwolnienia formy we współczesnej literaturze kempowej. Na podstawie korespondencji Sand-Flaubert-Colet*
- 12.00-12.20 - **Kamila Pękała** (UW), *Why Indiana Had to Be Killed, but Ended Up in Exile? Reflections on Sand's Indiana Epilogue* [Dlaczego Indiana powinna była umrzeć, ale skończyła na wygnaniu? Refleksje wokół zakończenia *Indiany* George Sand]
- 12.20-12.40 - **Magdalena Siwiec** (UJ), *Tropami Wandy George Sand: feminizm, polskość i ezoteryka*
- 12.40-13.00 - **Monika Rudaś-Grodzka** (IBL PAN), *„Pożera mnie pożądanie”. George Sand i La Mystérique: Helena, Joanna i Wanda*
- 13.00-14.00 - dyskusja nad referatami i podsumowująca konferencję

14.00-15.00 - przerwa obiadowa

**15.00-18.00 - wizyta w Muzeum Chopina (ul. Okólnik 1) (oprowadzi Magdalena Kulig) i spacer po Warszawie Chopina (oprowadzi Kamila Pękała)**

---

---

**Call for papers:**

Historycy literatury polskiej i innych literatur Europy Środkowej i Wschodniej rzadko dotąd przyglądali się znaczeniu George Sand dla literatur tych regionów i ewentualnym nawiązaniom do jej twórczości. Jest to podejście niezrozumiałe w przypadku autorki, której twórczość, jak wiadomo, była przez kilka dekad bardzo intensywnie obecna w różnych obiegach czytelniczych i tym samym trudno przypuścić, by nie wpłynęła na ideosferę, estetykę oraz wzorce kulturowe w tych miejscach. Chcielibyśmy zatem, po raz pierwszy w Polsce, przyjrzeć się twórczości i biografii George Sand w kontekście intensywnie się dziś rozwijających studiów sandowskich, w tym studiów nad recepcją pisarki w innych krajach. Z jednej strony chcemy zbadać kulturotwórczą rolę Sand, czyli sposoby szerzenia się i obecność „sandyzmu” jako szeroko rozumianego zjawiska w Polsce i Europie Środkowo-Wschodniej, z drugiej - pogłębić wiedzę o tym, jak były tu postrzegane i rozumiane jej dzieła. Ważnym punktem odniesienia będą dla nas autobiograficzne pisma Sand

(jej listy, dzienniki, zapiski z podróży czy *Historia mojego życia*), jej biografii oraz (auto)biografistyka osób, dla których francuska pisarka okazała się znaczącym punktem odniesienia w życiu i twórczości.

**Proponujemy, aby jeden dzień trzydniowej konferencji był poświęcony dyskusji nad takimi zagadnieniami, jak:**

- „sandyzm” jako wzorzec biograficzny w trajektoriach życia i dokumentach osobistych XIX-wiecznych kobiet-pisarek i działaczek społecznych;
- podróżopisarstwo, epistolografia, dzienniki Sand i *Historia mojego życia* (widziane z perspektywy polskiej i środkowo-wschodnioeuropejskiej);
- myśl społeczno-polityczno-religijna Sand (widziane z perspektywy polskiej i środkowo-wschodnioeuropejskiej)
- Sand i sprawa polska (w oczach Polaków);
- „sprawa chopinowska” (w kulturze polskiej) i jej wpływ na recepcję pisarki.

**Drugi dzień konferencji chcielibyśmy poświęcić takim zagadnieniom, jak:**

- estetyka Sand a świat powieści XIX wieku w Europie Środkowej i Wschodniej (w tym: wzorzec powieści feministycznej i powieści o kobietach-artystkach, powieści wiejskie i społeczno-utopijne Sand jako ewentualny punkt odniesienia dla twórczości powieściowej polskich pisarek, polskiej powieści wiejskiej i powieści pozytywistycznej);
- bohaterki i bohaterzy Sand, sandowskie wątki fabularne i imaginarium (a powieść polska, środkowo- i wschodnioeuropejska);
- historia przekładów Sand i sandologii w Polsce, Europie Środkowej i Wschodniej;

Konferencji będą towarzyszyły takie wydarzenia, jak wycieczka do Muzeum Chopina, koncert chopinowski, spacer po Warszawie Chopina, dyskusja panelowa z wydawcami i tłumaczami Sand wokół (nie)obecności Sand na polskim rynku wydawniczym.

Wyniki konferencji zostaną opublikowane w tomie pokonferencyjnym lub wybranych czasopismach punktowanych zajmujących się wiekiem XIX i specjalizujących w badaniach nad twórczością i recepcją George Sand.

**Czas:** 20-22 października 2021

**Organizatorzy:**

- Zespół Archiwum Kobiet Instytutu Badań Literackich PAN
- Komitet Nauk o Literaturze PAN
- Zakład Komparatystyki Instytutu Literatury Polskiej UW

- Polka: Fundacja Odnawianie Znaczeń
  - Instytut Historii Nauki PAN
  - Instytut Języka i Literatury Francuskiej, Uniwersytet Berneński
  - Cultural and Tourist Association Women Writers Route
- 

### **Języki konferencji:**

Preferujemy język angielski, aby wystąpienia były zrozumiałe bez tłumaczenia dla wszystkich uczestników i słuchaczy, ale przyjmujemy także zgłoszenia referatów w języku polskim, francuskim i rosyjskim.

**Czas wystąpienia:** 20 minut

### **Sposób nadsyłania zgłoszeń i abstraktów:**

Na adres: [archiwumkobiet@ibl.waw.pl](mailto:archiwumkobiet@ibl.waw.pl) najpóźniej do 25.07.2021 z dopiskiem w tytule „Sand”. Zgłoszenie, w pliku word, powinno zawierać: imię i nazwisko uczestnika, afiliację, tytuł wystąpienia, abstrakt (od 250 do 400 słów). Tytuł i abstrakt prosimy przesłać w języku, w którym chcą Państwo wystąpić na konferencji.

### **Opłata konferencyjna:**

Koszt udziału – 80 Euro / 360 zł – zatrudnieni pracownicy naukowcy; 40 Euro / 180 zł – doktoranci niezatrudnieni na uczelniach/w instytutach naukowych.

Dane do przelewu podamy po przyjęciu zgłoszenia konferencyjnego.

---

### **Rada Naukowa Konferencji:**

prof. dr hab. Regina Bochenek-Franczakowa, UJ

dr. hab. Katarzyna Czczot, IBL PAN

dr hab. Corinne Fournier Kiss, Uniwersytet Berneński (Szwajcaria)

dr Emilia Kolinko, IBL PAN

prof. dr hab. Michał Kuziak, UW

prof. dr Katja Mihurko, Uniwersytet w Nowej Goricy (Słowenia)

dr Katarzyna Nadana-Sokołowska, IBL PAN

prof. dr hab. Anna Nasiłowska, IBL PAN

dr hab. Iwona Puchalska, UJ

dr hab. Monika Rudaś-Grodzka, prof. IBL PAN

dr Alicja Urbanik-Kopeć, IHN PAN

prof. dr hab. Danuta Zawadzka, UB

**Komitet Organizacyjny:**

dr Katarzyna Nadana-Sokołowska

dr hab. Monika Rudaś-Grodzka

prof. dr hab. Michał Kuziak

dr hab. Corinne Fournier Kiss

dr Alicja Urbanik-Kopeć

dr Emilia Kolinko

mgr Anna Pawlik

*(informacja organizatorów)*

---

Adres: Pałac Staszica w Warszawie, platforma Zoom; spotkanie dyskusyjne - w kawiarni Wrzenie Świata (ul. Gałczyńskiego 7)

Data zgłaszania prelegentów: 25.07.2021

Opłata: Koszt udziału - 80 Euro / 360 zł - zatrudnieni pracownicy naukowcy; 40 Euro / 180 zł - doktoranci niezatrudnieni na uczelniach/w instytutach naukowych.

Do pobrania:

- Call\_for\_papers\_\_George\_Sand\_Conference\_Warsaw\_1.pdf
- George\_Sand\_program\_konferencji\_PL.pdf
- George\_Sand\_program\_konferencji.jpg
- Konferencja.jpg
- Sand\_plakat\_spotkania.jpg

Linki:

- <https://georgesand.ibl.waw.pl/>

Słowa kluczowe: Sand George, recepcja, sandyzm